Porównanie tłumaczeń Liczb 28:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i po jednej dziesiątej (efy) najlepszej (pszennej) mąki, na ofiarę z pokarmów, rozczynionej oliwą na jednego baranka. Jest to ofiara całopalna, przyjemna woń, wdzięczny dar dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i po jednej dziesiątej efy najlepszej pszennej mąki rozczynionej oliwą na jednego baranka. Jest to ofiara całopalna, miła woń, wdzięczny dar dla JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jedną dziesiątą efy mąki pszennej zmieszanej z oliwą na ofiarę pokarmową na każdego baranka jako całopalenie na miłą woń, ofiarę spalaną dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jedną dziesiątą część mąki pszennej zagniecionej z oliwą na ofiarę śniedną do każdego baranka, na całopalenie ku wdzięczności wonności na ofiarę ognistą Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a dziesiątą część dziesiątej części białej mąki z oliwy na ofiarę do każdego baranka. Całopalenie przewdzięcznej wonności i zapału jest JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dalej, do każdego jagnięcia jako ofiarę pokarmową jedną dziesiątą [efy] najczystszej mąki zaprawionej oliwą; wszystko jako ofiarę całopalną, jako woń miłą Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I po jednej dziesiątej efy przedniej mąki zaczynionej oliwą jako ofiarę z pokarmów na każde jagnię. Całopalenie to jest ofiarą ogniową, wonią przyjemną dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a także po jednej dziesiątej efy najczystszej mąki zaczynionej oliwą do każdego jagnięcia na ofiarę pokarmową. Jest to ofiara całopalna, miła woń, ofiara spalana dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do każdego jagnięcia dodacie, jako ofiarę pokarmową, jedną dziesiątą efy najlepszej mąki zaczynionej oliwą. Złożycie to jako ofiarę całopalną na miłą woń dla JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do każdego baranka [dodacie też] jedną dziesiątą część efy wyborowej mąki, zagniecionej z oliwą - na ofiarę z pokarmów. [Jest to] całopalenie przyjemnej woni ofiary, spalanej dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i dziesiątą część [efy] wybornej mąki zmieszanej z oliwą jako oddanie hołdownicze [mincha] na każdego barana pierwszorocznego. Jest to oddanie wstępujące [ola], kojący zapach [oddanie] ogniowe dla Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | десятину пшеничної муки замісеної в олії одному ягняті, як жертву, приємний запах, дар Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto po dziesiątej części efy przedniej mąki, zaczynionej oliwą, na ofiarę z pokarmów do każdego jagnięcia. To jest całopalenie, przyjemny zapach, ofiara ogniowa dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i dziesiątą część wybornej mąki jako ofiarę zbożową na sączoną oliwą na każdego baranka jako całopalenie, kojącą woń, ofiarę ogniową dla JAHWE. |